

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 13.

13. kos.

LUBIANA, 14 febbraio 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 14. februarja 1942-XX. E. F.

CONTENUTO:

LEGGI E DECRETI DEL REGNO D'ITALIA

49. R. D.-L. 2 dicembre 1941-XX, n. 1573. — Disposizioni in materia doganale per il traffico delle merci fra i territori dell'Unione doganale italo-albanese e quelli dell'ex Regno di Jugoslavia che sono venuti a far parte del Regno d'Italia o che sono occupati dalle Forze armate italiane.

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

50. Norme provvisorie per la gestione del bilancio dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana.
51. Norme integrative per l'esecuzione dell'ordinanza sull'istituzione della Cassa speciale per la erogazione degli assegni familiari.

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

52. Nomina di un membro del Comitato provinciale per il collocamento.

VSEBINA:

ZAKONI IN UKAZI KRALJEVINE ITALIJE

49. Kr. ukaz z dne 2. decembra 1941-XX št. 1573. — Carinske določbe za blagovni promet med ozemljem Italijansko-albanske carinske Unije in ozemljem bivše kraljevine Jugoslavije, ki je postalo del kraljevine Italije ali je zasedeno po italijanski vojski.

NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA

50. Začasni predpisi za izvrševanje proračuna Viškega komisarjata Ljubljanske pokrajine.
51. Dopolnilne določbe za izvrševanje naredbe o ustanovitvi Posobne blagajne za izplačevanje rodbinskih doklad.

ODLOČBE VIŠKEGA KOMISARJA

52. Imenovanje člana Pokrajinskega namestitvenega odbora.

Testo ufficiale

Neuradni prevod

Leggi e decreti del Regno d'Italia

49.

REGIO DECRETO-LEGGE 2 dicembre 1941-XX, n. 1573.

Disposizioni in materia doganale per il traffico delle merci fra i territori dell'Unione doganale italo-albanese e quelli dell'ex Regno di Jugoslavia che sono venuti a far parte del Regno d'Italia o che sono occupati dalle Forze armate italiane

VITTORIO EMANUELE III
per grazia di Dio e per volontà della Nazione
Re d'Italia e di Albania
Imperatore d'Etiopia

Vista la legge 21 maggio 1940-XVIII, n. 415, sulla organizzazione della Nazione per la guerra;

Visto l'articolo 18 della legge 19 gennaio 1939-XVII, n. 129;

Visto il R. decreto-legge 30 aprile 1941-XIX, n. 290, convertito nella legge 25 luglio 1941-XIX, n. 946, recante disposizioni in materia doganale per il traffico delle merci tra i territori dell'Unione doganale italo-albanese e quelli dell'ex Regno di Jugoslavia occupati dalle Forze armate italiane;

Ritenuta la necessità per cause di guerra e l'urgenza di provvedimenti di carattere tributario intesi ad agevolare nei riguardi doganali l'approvvigionamento dei territori dell'ex Regno di Jugoslavia che sono venuti a

Zakoni in ukazi kraljevine Italije

KR. UKAZ z dne 2. decembra 1941-XX, št. 1573.

Carinske določbe za blagovni promet med ozemljem Italijansko-albanske carinske unije in ozemljem bivše kraljevine Jugoslavije, ki je postalo del kraljevine Italije ali je zasedeno po italijanski vojski

VIKTOR EMANUEL III.,
po milosti božji in narodni volji
Kralj Italije in Albanije,
Cesar Abesinije

Na podstavi zakona z dne 21. maja 1940-XVIII št. 415 o organizaciji naroda za vojno,

na podstavi člena 18. zakona z dne 19. januarja 1939-XVII št. 129,

glede na kr. ukaz z dne 30. aprila 1941-XIX št. 290, pretvorjenega v zakon z dne 25. julija 1941-XIX št. 946 o carinskih določbah za blagovni promet med ozemljem Italijansko-albanske carinske unije in ozemljem bivše kraljevine Jugoslavije, zasedenim po italijanski vojski;

smatrajoč zaradi vojne in zbog nujnosti davčnih ukrepov za potrebno, da olajšamo v carinskem pogledu pre-

far parte del Regno d'Italia o che sono occupati dalle Forze armate italiane;

Sentito il Consiglio dei Ministri;

Su proposta del DUCE del Fascismo, Capo del Governo, di intesa coi Ministri per gli affari esteri, per le finanze, per l'agricoltura e le foreste, per le corporazioni e per gli scambi e per le valute;

Abbiamo decretato e decretiamo:

Art. 1

L'articolo 3 secondo comma del R. decreto-legge 30 aprile 1941-XIX, n. 290, convertito nella legge 25 luglio 1941-XIX, n. 946, è modificato come segue:

«Sulle merci stesse non compete restituzione di dazi di confine, fermi restando gli abbuoni e le restituzioni delle imposte interne previsti dalle leggi in vigore eccezione fatta per la restituzione della imposta generale sull'entrata.»

Art. 2

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale del Regno e sarà presentato alle Assemblee legislative per la conversione in legge.

Il DUCE del Fascismo, Capo del Governo è autorizzato alla presentazione del relativo disegno di legge.

Ordiniamo che il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sia inserito nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti del Regno d'Italia, mandando a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Vizzini, addì 2 dicembre 1941-XX.

VITTORIO EMANUELE

MUSSOLINI — CIANO — DI REVEL —
TASSINARI — RICCI — RICCARDI

Visto, il Guardasigilli: GRANDI.

Registrato alla Corte dei conti, addì 2 febbraio 1942-XX.
Atti del Governo, registro 442, foglio 3. — MANCINI.

Il presente Regio decreto-legge è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia n. 28 del 4 febbraio 1942-XX.

skrbo ozemlja bivše kraljevine Jugoslavije, ki je postalo del kraljevine Italije ali je zasedeno po italijanski vojski, po zaslišanju ministrskega sveta,

na predlog Duceja fašizma, predsednika vlade spozumno z ministri za zunanje zadeve, za finance, za kmetijstvo in gozdarstvo, za korporacije in za izmenjavo in valute,

Smo sklenili in odločamo:

Člen 1.

Drugi odstavek člena 3. kr. ukaza z dne 30. aprila 1941-XIX št. 290, pretvorjenega v zakon z dne 25. julija 1941-XIX št. 946, se spreminja takole:

«Za tako blago ne gre povračilo carinskih pristojbin, ostanejo pa v veljavi popusti in povračila notranjih davkov, ki jih določajo veljajoči zakoni, izvzemši povračilo splošnega uvoznega davka.»

Člen 2.

Ta ukaz stopi v veljavo na dan objave v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno» in se predloži zakonodajnim skupščinam v zakonitev.

Duce fašizma, predsednik vlade, je pooblaščen, da predloži zadevni zakonski osnutek.

Ordreiamo, da se ta ukaz, opremljen z državnim pečatom uvrsti v uradno zbirko zakonov in uredb kraljevine Italije in ukazujemo vsakomur, da se po njem ravna in skrbi za njegovo izvrševanje.

Dano v Vizzini dne 2. decembra 1941-XX.

VIKTOR EMANUEL

MUSSOLINI — CIANO — DI REVEL —
TASSINARI — RICCI — RICCARDI

Videl varuh pečata: GRANDI.

Vpisano pri Vrhovnem računskem dvoru dne 2. februarja 1942-XX.

Vladne naredbe, reg. št. 442, list 3. — MANCINI.

Ta kr. ukaz je bil objavljen v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» št. 28 z dne 4. februarja 1942-XX.

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

N° 25.

Norme provvisorie per la gestione del bilancio dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

ritenuta la necessità di disciplinare la gestione del bilancio con norme provvisorie, in attesa della definitiva regolazione della materia,

tenute presenti le richieste e le proposte formulate dal Ministero delle Finanze, Ragioneria Generale dello Stato, con le note 14 dicembre 1941-XX, n. 116173, e 9 gennaio 1942-XX, n. 100084,

50.

Naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 25.

Začasni predpisi za izvrševanje proračuna Visokega komisariata Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

smatrajoč za potrebno, da se do dokončne ureditve stvari izdajo za izvrševanje proračuna začasni predpisi in

upoštevaje zahteve in predloge ministrstva za finance, glavnega državnega računovodstva iz razpisov z dne 14. decembra 1941-XX št. 116.173 in z dne 9. januarja 1942-XX št. 100.084,

ordina:**Art. 1**

L'Alto Commissario esercita la gestione del bilancio dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana sotto la propria personale responsabilità.

Art. 2

L'anno finanziario, nei riguardi della gestione del bilancio dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana, comincia col 1º gennaio e termina col 31 dicembre.

Art. 3

Il progetto del bilancio di previsione dell'Alto Commissariato, fino a quando non sarà disposto diversamente, verrà compilato nella forma dei bilanci banovinali (regionali) ex jugoslavi.

Esso sarà sottoposto all'approvazione del Ministero delle Finanze.

Art. 4

Alla compilazione del progetto di bilancio concorrono gli uffici amministrativi dell'Alto Commissariato e la direzione di ragioneria; gli uffici amministrativi propongono gli stanziamenti necessari, dandone la dimostrazione; la direzione di ragioneria coordina e riassume gli elementi forniti dagli uffici anzidetti.

Il bilancio è unico. Esso comprende perciò le entrate e le spese che, secondo gli ordinamenti ex jugoslavi, appartenevano sia allo Stato che alla banovina (regione).

Tuttavia le entrate e le spese saranno indicate separatamente, con lettera distinta, ma nello stesso capitolo secondo che si riferiscano allo Stato o alla banovina (regione).

Art. 5

Tutte le somme costituenti comunque entrate o spese dell'Alto Commissariato debbono figurare in bilancio, ad eccezione di quelle che si riferiscono ad aziende aventi un proprio ordinamento e bilancio autonomo. Il bilancio di dette aziende va però unito come allegato al bilancio generale dell'Alto Commissariato.

Art. 6

Le entrate ed i profitti di qualsiasi provenienza non possono essere impiegati per accrescere gli stanziamenti delle spese, salvo il disposto del successivo articolo 10.

Le somme che, per qualsiasi motivo, anche straordinario ed eccezionale, fossero riscosse dagli uffici dell'Alto Commissariato, debbono essere immediatamente ed integralmente versate, presso la Cassa di Risparmio della provincia di Lubiana, nel conto corrente intestato all'Alto Commissario, ai sensi dell'articolo 8 del Decreto Commissariale in data 29 luglio 1941-XIX, n. 500.

Art. 7

Il bilancio dell'Alto Commissariato deve dimostrare il pareggio fra le entrate e le spese. Tuttavia quando tale pareggio non possa essere raggiunto, lo Stato, in via eccezionale, può concorrere con un contributo nella misura strettamente indispensabile.

Il contributo a carico dello Stato che occorra per pareggiare le entrate e le spese dell'Alto Commissariato, viene iscritto nel bilancio di previsione in apposito capitolo delle entrate.

Ad esso corrisponde uno stanziamento nello stato di previsione del Ministero delle Finanze.

odreja:**Člen 1.**

Proračun Visokega komisariata za Ljubljansko pokrajino izvršuje Visoki komisar ob lastni osebni odgovornosti.

Člen 2.

Proračunsko leto se glede izvrševanja proračuna Visokega komisariata za Ljubljansko pokrajino začne s 1. januarjem in se konča z 31. decembrom.

Člen 3.

Predlog proračuna Visokega komisariata se sestavlja do nadaljnje drugačne odredbe v obliki bivših jugoslovanskih banovinskih proračunov.

Proračunski predlog se mora predložiti v odobritev ministrstvu za finance.

Člen 4.

Pri sestavi proračunskega predloga sodelujejo upravni uradi Visokega komisariata in ravnateljstvo računovodstva; upravni uradi predlagajo potrebne postavke z obrazložitvami; ravnateljstvo računovodstva pa vzporedi in povzame podatke, dobljene od teh uradov.

Proračun je samo eden. Zato obsega dohodke in izdatke, kakor so se po bivših jugoslovanskih predpisih nanašali bodisi na državo bodisi na banovino (pokrajino).

Vendar je treba navesti dohodke in izdatke ločeno, po črkah, toda v istih partijah, kakor se pač nanašajo na državo ali na banovino (pokrajino).

Člen 5.

V proračun se morajo postaviti vsi zneski, ki so kakor koli dohodki ali izdatki Visokega komisariata, izvzemši tiste, ki se nanašajo na podjetja s samostojno upravo in svojim proračunom. Proračuni teh podjetij pa se priključijo kot priloge splošnemu proračunu Visokega komisariata.

Člen 6.

Dohodki in dobički kakršnega koli izvora se ne smejo uporabljati za zvišanje postavk izdatkov, kolikor ni odrejeno v členu 10. drugače.

Vsote, ki jih iz kakršnega koli, tudi izrednega in izjemnega razloga pobero uradi Visokega komisariata, se morajo po členu 8. komisarske odločbe z dne 29. julija 1941-XIX št. 500 takoj v celoti odvesti Hranilnici Ljubljanske pokrajine na tekoči račun, ki ga ima pri nji Visoki komisar.

Člen 7.

Proračun Visokega komisariata mora biti glede dohodkov in izdatkov uravnovešen. Država pa sme, če se tako ravnotežje ne da doseči, izjemno prispevati v neogibno potrebni meri.

Državni prispevek, ki bi bil potreben za uravnovešenje dohodkov in izdatkov Visokega komisariata, se vpiše v proračunu v posebno poglavje dohodkov.

Temu prispevku ustrezni proračunski izdatki se vpišejo v proračun ministrstva za finance.

Art. 8

L'avanzo prevedibile alla chiusura dell'esercizio finanziario va considerato come entrata straordinaria nell'esercizio successivo.

Art. 9

L'Alto Commissario è autorizzato a trasportare fondi da un capitolo all'altro del bilancio e ad istituire, coi fondi stessi, anche nuovi capitoli nel bilancio medesimo, con decreti motivati debitamente vistati dal direttore della ragioneria. Tali decreti sono comunicati alla Ragioneria Generale dello Stato e vanno allegati al conto consuntivo di cui al successivo articolo 11. Quando però i singoli stanziamenti iniziali, per effetto dei decreti anzidetti, vengano a subire variazioni, superiori complessivamente all'importo di un milione di lire, occorre la preventiva autorizzazione del Ministero delle Finanze.

La stessa autorizzazione occorre, senza limitazione d'importo, per aumentare gli stanziamenti riguardanti spese per il personale, assegni di rappresentanza e spese politiche riservate.

Art. 10

A norma degli ordinamenti ex jugoslavi, nel bilancio dell'Alto Commissariato è istituito un «fondo di riserva». Con decreto dell'Alto Commissario, debitamente vistato dalla direzione di ragioneria, possono essere prelevate da detto fondo ed iscritte ai vari capitoli di bilancio o a capitoli nuovi, le somme occorrenti per maggiori spese o per spese imprevedute.

Le prelevazioni per somme superiori a Lire 100.000 debbono essere preventivamente autorizzate dal Ministro delle Finanze.

Art. 11

Quando si manifestano, nel corso dell'esercizio finanziario, necessità di nuove o maggiori spese e non vi si possa provvedere ai termini del precedente articolo 9, se le entrate dell'Alto Commissariato, già complessivamente accertate, superino l'ammontare di quelle previste per l'intero esercizio, alle nuove e maggiori spese si può far fronte con l'eccedenza delle suddette entrate, portando le necessarie variazioni al bilancio e previa autorizzazione del Ministro delle Finanze.

Art. 12

Entro il mese di aprile l'Alto Commissario fa pervenire alla Ragioneria Generale dello Stato un consuntivo del precedente esercizio.

Il consuntivo è compilato a cura della direzione di ragioneria; ad esso debbono unirsi i decreti riflettenti le variazioni apportate al bilancio di previsione, la situazione finanziaria alla fine dell'esercizio, nonché una relazione illustrativa.

Art. 13

Sono materia del consuntivo finanziario:

- a) le entrate accertate e scadute dal 1^o gennaio a tutto il 31 dicembre;
- b) le spese impegnate, siano o no liquidate, per lo stesso periodo di tempo;
- c) le riscossioni degli agenti, i versamenti nella Cassa di Risparmio della provincia di Lubiana ed i pagamenti effettuati nel periodo suindicato.

Art. 14

La direzione di ragioneria, d'accordo coi competenti uffici amministrativi, stabilirà, entro il 30 giugno

Clen 8.

Morebitni prebitek ob sklepu proračunskega leta se upošteva kot izredni dohodek v naslednjem proračunu.

Clen 9.

Visoki komisar je upravičen prenesti vsote iz enega proračunskega poglavja v drugo in osnovati s temi vsotami v proračunu tudi nova poglavja z obrazloženimi, po ravnateljstvu računovodstva predpisno vidiranimi odloki. Ti odloki se morajo priobčiti glavnemu državnemu računovodstvu in priložiti zaključnemu računu iz člena 11. Če se pa posamezne prvotne postavke po teh odlokih tako spremenijo, da znašajo spremembe nad en milijon lir, je za to potrebna predhodna odobritev ministrstva za finance.

Takšna odobritev je potrebna, ne glede na znesek, tudi za zvišanje postavk, ki se nanašajo na izdatke za osebe, reprezentančne doklade in zaupne politične izdatke.

Clen 10.

Po bivših jugoslovanskih določilih se ustanavlja v proračunu Visokega komisariata »rezervni kredit«. Z odloki Visokega komisariata, predpisno vidiranimi po ravnateljstvu računovodstva, se smejo jemati iz tega kredita in vpisati v posamezna poglavja proračuna ali v nova poglavja za višje ali za nepredvidene izdatke potrebne vsote.

Za odvzem zneskov nad 100.000 lir je potrebna predhodna odobritev ministra za finance.

Clen 11.

Če se pokaže med proračunskim letom potreba po novih ali višjih izdatkih in zanje ni moči poskrbeti po prednjem členu 9., se smejo, ako presegajo že popolnoma ugotovljeni dohodki Visokega komisariata višino dohodkov, predvidenih za celo proračunsko leto, kriti novi ali višji izdatki iz presežkov pri teh dohodkih s tem, da se po predhodni odobritvi ministra za finance vnesejo v proračun potrebne spremembe.

Clen 12.

Do konca meseca aprila pošlje Visoki komisar glavnemu državnemu računovodstvu zaključni račun za minulo proračunsko dobo.

Zaključni račun sestavi ravnateljstvo računovodstva; računu se priložijo odloki o spremembah v proračunu, finančno stanje konec proračunskega leta kakor tudi obrazložitveno poročilo.

Clen 13.

Zaključni račun obsega:

- a) od 1. januarja do 31. decembra predpisane in v plačilo dospele dohodke;
- b) angažirane izdatke za isto dobo, najsi so likvidirani ali ne;
- c) po izterjevalnih organih pobrane zneske, vplačila v Hranilnico Ljubljanske pokrajine in v omenjeni dobi opravljena izplačila.

Clen 14.

Ravnateljstvo računovodstva sestavi sporazumno s pristojnimi upravnimi uradi do 30. junija 1942 izkaz o imovini Visokega komisariata na dan 31. decembra 1941;

1942, la situazione patrimoniale dell'Alto Commissariato al 31 dicembre 1941, provvedendo alle necessarie rettifiche ed all'aggiornamento degli inventari e dei registri di consistenza. Tale situazione, da comunicarsi alla Ragioneria Generale dello Stato, costituirà la base per la compilazione dei conti patrimoniali degli esercizi venturi a cominciare da quello dell'anno 1942.

Art. 15

La direzione di ragioneria, entro il giorno 15 di ogni mese, compilerà per l'ulteriore inoltro alla Ragioneria Generale dello Stato:

- a) la situazione degli impegni alla fine del mese precedente;
- b) il riepilogo generale delle entrate accertate, riscosse e versate alla stessa data;
- c) la previsione di cassa per il mese successivo;
- d) l'elenco degli ordini scritti dati eventualmente dall'Alto Commissario al direttore della ragioneria nel mese precedente, con allegata copia della corrispondenza intercorsa, atta a dimostrare l'origine e la ragione degli ordini stessi.

Art. 16

Entro il 31 gennaio ed il 31 luglio, la direzione di ragioneria compilerà per l'ulteriore inoltro alla Ragioneria Generale dello Stato:

- a) la statistica numerica, ripartita per uffici, del personale ex jugoslavo in servizio rispettivamente al 31 dicembre ed al 30 giugno, con l'indicazione della spesa relativa;
- b) un elenco numerico dei pensionati in vita alle date anzidette, con l'indicazione della spesa complessiva.

Art. 17

La direzione di ragioneria ha l'incarico di predisporre le istruzioni da emanarsi per l'esatta applicazione delle presenti norme.

Art. 18

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 7 febbraio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Nº 26.

Norme integrative per l'esecuzione dell'ordinanza sull'istituzione della Cassa speciale per la erogazione degli assegni familiari

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana,
visto il R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

visto l'articolo 9 dell'ordinanza sull'istituzione della Cassa speciale per la erogazione degli assegni familiari 13 gennaio 1942-XX, n. 3,

ordina:

Art. 1

Hanno diritto agli assegni familiari previsti dalla ordinanza in data 13 gennaio 1942-XX, n. 3, i lavoratori capi famiglia che prestano lavoro retribuito alle dipendenze di altri nel territorio della provincia di Lubiana,

pri tem opravi potrebne popravke in dopolnitve inventarjev in imovinskih knjig. Tak izkaz, ki se mora priobčiti glavnemu državnemu računovodstvu, je podlaga za sestavljanje imovinskih izkazov v sledečih proračunskih letih, začenši z letom 1942.

Člen 15.

Ravnateljstvo računovodstva mora do 15. vsakega meseca sestaviti radi predložitve glavnemu državnemu računovodstvu:

- a) stanje angažiranih zneskov na koncu prejšnjega meseca;
- b) splošni povzetek predpisanih, izterjanih in vplačanih dohodkov do omenjenega dne;
- c) blagajniško potrebo za naslednji mesec;
- d) seznam pismenih nalogov, ki jih je morda izdal Visoki komisar ravnateljju računovodstva v prejšnjem mesecu, s priloženim prepisom zadevnih medsebojnih dopisov, ki morejo dokazati izvor in upravičenost nalogov.

Člen 16.

Do 31. januarja in do 31. julija mora sestaviti ravnateljstvo računovodstva radi predložitve glavnemu državnemu računovodstvu:

- a) številčni pregled na dan 31. decembra oziroma 30. junija zaposlenega bivšega jugoslovanskega osebja, ločeno po uradih in z navedbo zadevnih izdatkov;
- b) številčni seznam ob navedenih dneh še živečih upokojeencev, z navedbo celotnega izdatka.

Člen 17.

Ravnateljstvu računovodstva se nalaga, da pripravi navodila, ki naj se izdajo za natančno uporabo teh predpisov.

Člen 18.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 7. februarja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

51.

Št. 26.

Dopolnilne določbe za izvrševanje naredbe o ustanovitvi Posebne blagajne za izplačevanje rodbinskih doklad

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino
na podstavi kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in glede na člen 9. naredbe o ustanovitvi Posebne blagajne za izplačevanje rodbinskih doklad z dne 13. januarja 1942-XX št. 3

odreja:

Člen 1.

Pravico do rodbinskih doklad iz naredbe z dne 13. januarja 1942-XX št. 3 imajo tisti delavci rodbinski poglavarji, ki so za plačo zaposleni v službi drugih na

e che sono assicurati obbligatoriamente per malattia presso i seguenti enti:

- 1) Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana,
- 2) Cassa ammalati dell'Associazione di soccorso e di beneficenza per impiegati di Lubiana,
- 3) Cassa ammalati «Mercur» di Lubiana,
- 4) Cassa generale di fratellanza di Lubiana e casse dipendenti.

Ne sono invece esclusi oltre al personale di ruolo e non di ruolo delle Amministrazioni dello Stato, della provincia e dei comuni, i dipendenti degli altri Enti pubblici e ausiliari, con ordinamento autonomo ma controllato dallo Stato, dalla provincia o dai comuni e che abbiano un trattamento di famiglia disciplinato per legge, regolamento o atto amministrativo.

La corresponsione degli assegni familiari si estende per altro al personale non di ruolo dello Stato, della provincia, dei comuni obbligatoriamente assicurato per malattia presso gli istituti sopra elencati.

Art. 2

I figli e le persone equiparate, la moglie ed i genitori s'intendono a carico del capo famiglia quando questi provvede al loro mantenimento e con lui convivono.

Ai fini della corresponsione degli assegni familiari si considerano come capi famiglia:

- a) il padre;
- b) la madre vedova o nubile con prole non riconosciuta dal padre o separata o abbandonata dal marito e con figli a carico, o che abbia il marito invalido permanentemente al lavoro, o disoccupato e non usufruente di indennità di disoccupazione, o detenuto in attesa di giudizio o per espiazione di pena, o assente perchè colpito da provvedimenti di polizia;
- c) i prestatori d'opera che abbiano a carico fratelli o sorelle o nipoti, per la morte o l'abbandono o l'invalidità permanente al lavoro del loro padre, semprechè la moglie non goda di assegni familiari;
- d) i prestatori d'opera cui siano stati regolarmente affidati degli esposti.

Sono equiparati ai figli legittimi o legittimati quelli naturali legalmente riconosciuti, nonchè quelli nati da precedente matrimonio dell'altro coniuge, e, per i casi di cui alle lettere c) e d) i fratelli o sorelle o nipoti e gli esposti regolarmente affidati.

Gli assegni non sono dovuti per i figli che sono allevati fuori del territorio della provincia o sono ammessi in istituti di beneficenza o di istruzione che provvedono interamente od in parte al loro mantenimento.

Gli assegni non sono dovuti per la moglie legalmente separata a meno che il lavoratore non sia tenuto alla corresponsione degli alimenti.

Del pari l'assegno spetta per coloro rispetto ai quali sia intervenuta una dichiarazione giudiziale di paternità nei confronti del lavoratore, anche se con lui non conviventi, a condizione che sussista in atto un obbligo di corresponsione degli alimenti.

I genitori conviventi si considerano a carico quando abbiano superato il 60° anno di età per il padre, e il 55° anno di età per la madre, e non prestino lavoro retribuito alle dipendenze di altri, ovvero quando siano inabili permanentemente al lavoro.

ozemlju Ljubljanske pokrajine in so obvezno zavarovani za bolezen pri tehle ustanovah:

1. Zavodu za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine v Ljubljani,
2. Bolniški blagajni Trgovskega bolniškega in podpornega društva v Ljubljani,
3. Bolniški blagajni »Mercur« v Ljubljani,
4. Glavni bratovski skladnici v Ljubljani in njenih krajevnih organih.

Od doklad pa so poleg razvrščenega in nerazvrščenega državnega, pokrajinskega in občinskega osebja izvzeti uslužbenci drugih javnih in pomožnih ustanov s samoupravo, nadzorovano po državi, pokrajini ali občini, za katerih rodbine je poskrbljeno z zakonom, pravilnikom ali upravno odredbo.

Rodbinske doklade pa dobiva nerazvrščeno osebje v službi države, pokrajine ali občin, ki je pri zgoraj navedenih ustanovah obvezno zavarovano za bolezen.

Člen 2.

Glede otrok in njim izenačenih oseb, žene in roditeljev velja, da jih vzdržuje rodbinski poglavar, če ta skrbi za njih preživljanje in žive v skupnosti z njim.

Za izplačevanje rodbinskih doklad se štejejo za rodbinskega poglavarja:

- a) oče;
- b) mati vdova ali samska z otroki, ki jih oče ni priznal, ali ločena ali po možu zapuščena in z vzdrževanimi otroki, ali katere mož je trajno nesposoben za delo ali brezposeln in ne uživa podpore za brezposelne, ali v zaporu čaka na sodbo radi prestajanja kazni ali je odsoten po policijskem ukrepu;
- c) delojemnik, ki vzdržuje brate ali sestre ali nečake, ker je njih oče umrl ali jih zapustil ali je trajno nesposoben za delo, to pa, ako njegova žena ne dobiva rodbinskih doklad;
- d) delojemniki, katerim so po redni poti izročeni najdenčki v rejo.

Z zakonskimi ali pozakonjenimi otroki so izenačeni zakonito priznani nezakonski kakor tudi otroci iz prejšnjega zakona drugega zakonca in v primerih iz črk c) in d) bratje ali sestre ali nečaki in najdenčki, izročeni po redni poti v rejo.

Doklade ne gredo za otroke, ki so v reji zunaj ozemlja te pokrajine ali sprejeti v dobrodelne ali učne zavode, ki celoma ali deloma skrbijo za njih vzdrževanje.

Doklade ne gredo za ženo, ki je zakonito ločena, izvzemši če je delavec zavezan plačevati vzdrževalnino.

Prav tako gre doklada za tiste osebe, glede katerih se je sodno izreklo očetovstvo delavca, tudi če ne žive v skupnosti z njim, če je po spisih ugotovljena obveznost, plačevati vzdrževalnino.

V skupnosti živeči roditelji se štejejo za vzdrževane, če je oče star nad 60 let, mati pa stara nad 55 let in če nista zaposlena za plačo v službi drugih, ali pa če sta trajno nesposobna za delo.

Art. 3

Agli effetti della corresponsione degli assegni familiari, si considerano impiegati i prestatori d'opera che sono assicurati per invalidità, vecchiaia e morte presso l'Istituto Pensioni per impiegati di Lubiana, ai sensi dell'articolo 1 della legge 30 ottobre 1933 sulla assicurazione delle pensioni pubblicato nella G. U. 12 dicembre 1933, n. 285, comprese le persone che sono esenti dall'obbligo di dette assicurazioni ai sensi dell'articolo 3 della legge stessa.

Art. 4

Gli assegni familiari continuano ad essere corrisposti:

1º) in caso di assenza dal lavoro per malattia, per un periodo fino a tre mesi al massimo;

2º) in caso di infortunio sul lavoro, durante il periodo della inabilità temporanea per un periodo di tre mesi al massimo;

3º) in caso di assenza obbligatoria dal lavoro a causa di gravidanza o puerperio, per le prestatrici d'opera che ne abbiano diritto, per sei settimane prima del parto e per sei settimane dopo il parto.

Se il prestatore d'opera negli ultimi sei mesi prima della malattia, dell'infortunio o del parto, era assicurato contro le malattie per meno di 50 giornate effettive, ha diritto a un numero di assegni giornalieri pari al numero di giornate assicurate.

Art. 5

Gli assegni familiari si corrispondono per ogni giorno di calendario durante l'occupazione, eccetto le domeniche.

L'assegno familiare giornaliero si ottiene, dividendo per 6 l'assegno settimanale.

In seno alla stessa famiglia non è concesso, per le persone a carico, che un solo assegno.

Art. 6

Il lavoratore che esplica la sua attività presso aziende diverse, ha diritto agli assegni familiari solo per l'attività principale. Si considera attività principale quella che impegna per il maggior tempo le sue prestazioni e costituisce la fonte principale di guadagno.

Il lavoratore deve dichiarare al datore di lavoro presso cui presta attività secondarie il nome di quello presso cui esplica l'attività principale per la quale gli vengono corrisposti gli assegni.

Art. 7

Gli assegni familiari non possono computarsi nel salario ai fini del calcolo dei minimi di retribuzione, per il computo delle indennità di licenziamento o altre forme di trattamento di quiescenza, per il calcolo dei contributi per le assicurazioni sociali, nè per la base imponibile per le imposte.

Art. 8

Gli assegni familiari non sono trasferibili o cedibili, non possono essere pignorati, compensati o sequestrati salvo che per il pagamento degli alimenti.

Art. 9

Per ottenere gli assegni, gli aventi diritto sono tenuti a presentare al proprio datore di lavoro un documento rilasciato dai competenti uffici parrocchiali o anagrafici dei comuni di origine o di residenza, comprovanti la propria situazione di famiglia.

Clen 3.

Za izplačevanje rodbinskih doklad se štejejo za nameščence tisti delojemniki, ki so po § 1. zakona z dne 30. oktobra 1933. o pokojninskem zavarovanju nameščenec, objavljenega v Službenih novinah z dne 12. decembra 1933., št. 285, zavarovani pri Pokojninskem zavodu za nameščence v Ljubljani za onemoglost, starost in smrt, v številni osebe, ki so izvzete od dolžnosti takega zavarovanja po § 3. istega zakona.

Clen 4.

Izplačevanje rodbinskih doklad se nadaljuje:

1. ob odsotnosti zaradi bolezni za dobo največ treh mesecev;

2. ob nezgodi pri delu v času začasne delovne nesposobnosti za dobo največ treh mesecev;

3. v času obvezne odsotnosti od dela zaradi nosečnosti ali poroda, za delojemnice, ki imajo do tega pravico, za šest tednov pred porodom in šest tednov po porodu.

Če je bil delojemnik v poslednjih šestih mesecih pred boleznijo, nezgodo ali porodom zavarovan za bolezen manj ko 50 upoštevnihi dni, ima pravico do doklade za toliko dni, kolikor dni je bil zavarovan.

Clen 5.

Rodbinske doklade se plačujejo za vsak koledarski dan zaposlitve, izvzemši nedelje.

Dnevna rodbinska doklada se izračuna, če se deli tedenska doklada s 6.

V isti rodbini je dovoljena za vsako vzdrževano osebo samo po ena doklada.

Clen 6.

Delavec, ki dela pri več podjetjih, ima pravico do rodbinskih doklad samo za glavno zaposlitev. Za glavno zaposlitev se šteje tista zaposlitev, kjer traja njegovo delo najdalj in ki mu je glavni vir zaslužka.

Delavec mora sporočiti delodajalcu, pri katerem je postransko zaposlen, ime delodajalca svoje glavne zaposlitve, za katero prejema doklado.

Clen 7.

Rodbinske doklade se ne morejo prištevati k plači pri računanju minimalnih mezd, pri določanju odpravnine ali druge oblike pokojninske odmere, pri odmerjanju prispevkov za socialno zavarovanje in tudi ne v davčno osnovo.

Clen 8.

Rodbinske doklade se ne morejo prenesti na drugega ali odstopiti, zastavljati, dajati v pobot ali zaseči, razen za plačilo vzdrževalnine.

Clen 9.

Upravičenci morajo radi prejemanja doklad predložiti svojemu delodajalcu listino, ki jo izda pristojni župni ali anagrafski urad občine izvora ali bivališča in ki izkazuje njegovo rodbinsko stanje.

Tale documento sarà redatto su apposito modulo con tagliando, da fornirsi dall'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana, e dovrà contenere il nome delle persone a carico, il grado di parentela e la data di nascita di ciascuno, nonché gli altri dati richiesti nel modulo stesso.

Esso sarà valido al massimo per un anno e dovrà essere rinnovato entro il mese di dicembre di ciascun anno nonchè ad ogni variazione della situazione di famiglia.

Il tagliando sarà conservato dal lavoratore e potrà per il periodo di validità del documento, essere esibito in sostituzione di esso ad altri datori di lavoro.

Gli aventi diritto debbono inoltre presentare al datore di lavoro tutti gli altri documenti che saranno richiesti a comprovare il diritto agli assegni.

Art. 10

Il lavoratore deve denunciare immediatamente al proprio datore di lavoro ogni variazione del proprio stato di famiglia.

Il diritto agli assegni decorre dal giorno in cui si è verificato l'evento.

Il diritto agli assegni cessa nel caso di compimento del limite di età prescritto per i figli o persone equiparate, dal giorno di decesso delle persone a carico o da quello in cui queste, ancorchè per altri motivi, abbiano cessato di essere a carico.

Art. 11

Il datore di lavoro deve notificare all'istituto assicuratore competente il lavoratore avente diritto agli assegni familiari entro otto giorni dalla data di assunzione. Questa notifica deve essere presentata dal datore di lavoro contemporaneamente alla notifica dell'assicurazione obbligatoria di malattia. Il datore di lavoro deve allegare alla notifica tutti i documenti prescritti dall'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana comprovanti il diritto del lavoratore agli assegni.

Il datore di lavoro deve anche comunicare entro otto giorni ogni mutamento nelle condizioni di servizio o di stato di famiglia del lavoratore, le nuove assunzioni ed i licenziamenti con le stesse modalità in uso per l'assicurazione di malattia.

Se il datore di lavoro trascurava di notificare il lavoratore, questi può provvedere da sè.

Per la prima applicazione della presente ordinanza, i datori di lavoro dovranno presentare la denuncia di cui al primo comma del presente articolo, accompagnata dai documenti di cui al precedente articolo 9, entro il 15 marzo 1942-XX.

Art. 12

Sulla base delle denunce e dei documenti inviati, gli istituti assicuratori provvedono all'accertamento, per ciascun lavoratore, dell'esistenza dei requisiti per la corresponsione degli assegni familiari, alla determinazione della somma dovuta per tale titolo, in rapporto al numero dei beneficiari e al periodo di occupazione, e provvedono pure direttamente al relativo pagamento a periodi mensili posticipati, prescrivono i contributi per gli assegni familiari con lo stesso ordine di pagamento (o con ordine di pagamento speciale) come per gli altri contributi dell'assicurazione obbligatoria di malattia.

Contro la decisione degli istituti, riguardante il riconoscimento o l'importo degli assegni familiari, e contro

Ta listina se mora sestaviti na posebnem obrazcu z odrezkom, ki se dobi pri Zavodu za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine, in mora navajati ime vzdrževanih oseb, stopnje sorodstva in rojstni dan za vsako, kakor tudi vse druge podatke, ki se zahtevajo v obrazcu.

Listina je veljavna največ eno leto in se mora obnoviti v mesecu decembru vsakega leta, kakor tudi ob vsaki spremembi rodbinskega stanja.

Odrezek obdrži delavec in ga lahko za trajanja veljavnosti listine namesto te pokaže drugim delodajalcem.

Upravičenci morajo poleg tega predložiti delodajalcu vse druge listine, ki bi se zahtevale v dokaz njihove pravice do doklade.

Člen 10.

Vsako spremembo rodbinskega stanja mora delavec svojemu delodajalcu takoj prijaviti.

Pravica do doklade se prične z dnem, katerega je nastopil primer.

Pravica do doklade ugasne, ko dosežejo predpisano starostno mejo otroci ali z njimi izenačene osebe, od dne smrti vzdrževane osebe ali od dne, ko, četudi iz drugih vzrokov, preneha njih vzdrževanje.

Člen 11.

Delodajalec mora prijaviti pristojni zavarovalni ustanovi delavca, ki ima pravico do rodbinske doklade, v osmih dneh od dneva njegovega sprejema na delo. To prijavo mora delodajalec predložiti hkrati s prijavo za obvezno bolniško zavarovanje. Prijavi mora priložiti delodajalec vse listine, ki jih predpiše Zavod za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine in ki dokazujejo delavčevo pravico do doklad.

Delodajalec mora priobčiti v osmih dneh tudi vsako spremembo v službenem razmerju ali rodbinskem stanju delavca ter nove sprejeme in odpustitve na način, ki je v rabi pri bolniškem zavarovanju.

Če delodajalec delavca ne prijavi, se sme ta sam prijaviti.

Radi prve uporabe te naredbe morajo vložiti delodajalci prijavo iz prvega odstavka tega člena, opremljeno z listinami iz gornjega člena 9., do 15. marca 1942-XX.

Člen 12.

Po prijavah in poslanih listinah ugotovijo zavarovalne ustanove za vsakega delavca, ali so dani pogoji za izplačevanje rodbinske doklade, določijo znesek iz tega naslova v razmerju s številom koristnikov in zaposlitveno dobo in odredijo neposredno tudi ustrezno plačilo v mesečnih obrokih za nazaj ter predpišejo prispevke za rodbinske doklade z istim plačilnim nalogom (ali s posebnim plačilnim nalogom) kakor za druge prispevke obveznega bolniškega zavarovanja.

Zoper odločbo ustanov o priznanju ali višini rodbinskih doklad in zoper plačilni nalog o dokladah samih je

l'ordine di pagamento relativamente ai soli assegni è dato ricorso nel termine di 8 giorni dalla data di ricevimento al Comitato per gli assegni familiari di cui al successivo articolo 19. Il ricorso deve essere presentato per il tramite del competente istituto assicuratore.

Contro le decisioni del Comitato è dato ricorso negli stessi termini all'Alto Commissariato, il quale decide in via definitiva.

Il ricorso sia in prima che in seconda istanza non ha forza sospensiva.

Art. 13

Il datore di lavoro nei casi di tardivo pagamento dei contributi oltre il termine di otto giorni dopo la scadenza, è tenuto al contemporaneo pagamento degli interessi di mora nella misura del 6‰.

Se i contributi prescritti nell'ordine di pagamento vengono pagati solo parzialmente, l'importo pagato viene diviso proporzionalmente fra tutti i contributi prescritti nell'ordine stesso.

Art. 14

I crediti a titolo di assegni familiari si prescrivono nel termine di cinque anni dal giorno in cui è stato notificato l'ordine di pagamento. Qualora l'ordine di pagamento non sia stato notificato entro tre anni dalla fine del primo anno dopo la scadenza, il credito cade in prescrizione.

Art. 15

Gli ordini di pagamento dei contributi per gli assegni familiari sono titoli esecutivi pubblici. In caso di mancato pagamento gli istituti assicuratori provvedono alla riscossione forzata in via amministrativa con le modalità ed i privilegi delle imposte di stato. In caso di fallimento i contributi per gli assegni familiari sono considerati crediti privilegiati.

Art. 16

Il coniuge del datore di lavoro con lui convivente è garante solidale per il pagamento dei contributi da questi dovuti per gli assegni familiari.

Così pure sono garanti solidali per il pagamento dei contributi i committenti di un'opera con l'imprenditore, e gli imprenditori principali con gli imprenditori minori ai quali abbiano affidato l'esecuzione di singoli lavori.

Art. 17

I datori di lavoro che, in seguito a contratti, regolamenti aziendali ed accordi, corrispondono già ai loro dipendenti assegni familiari in misura superiore a quella che agli stessi competerebbe in base all'ordinanza 15 gennaio 1942-XX n. 3, sono tenuti a continuare la corresponsione limitatamente alla quota parte eccedente l'ammontare degli assegni erogati dagli istituti assicuratori.

Art. 18

È istituito presso la Cassa speciale per la erogazione degli assegni familiari un Comitato presieduto da un rappresentante dell'Alto Commissario composto dai seguenti membri: un rappresentante del Partito Nazionale Fascista; un rappresentante della ragioneria generale dell'Alto Commissariato; l'ispettore del lavoro; i due esperti dell'Alto Commissariato rispettivamente per l'Unione dei datori di lavoro e per l'Unione dei lavoratori; un rappresentante dell'Unione dei datori di lavoro; un rappresentante dell'Unione dei lavoratori; il direttore

dopustna pritožba v 8 dneh od dne prejema na odbor za rodbinske doklade iz člena 19. Pritožbo je vložiti preko pristojne zavarovalne ustanove.

Zoper odločbe tega odbora je v enakem roku dopustna pritožba na Visoki komisariat, ki odloči dokončno.

Pritožba tako na prvi kakor na drugi stopnji ne odloži izvršitve.

Člen 13.

Delodajalec, ki ne plača prispevkov v osmih dneh po dospelosti, je dolžen plačati hkrati 6‰one zamudne obresti.

Ce pa se plačajo prispevki, predpisani s plačilnim nalogom, samo delno, se porazdeli plačani znesek sorazmerno na vse z istim plačilnim nalogom predpisane prispevke.

Člen 14.

Terjatve iz naslova rodbinskih doklad zastarajo v petih letih od dne, ko se je vročil plačilni nalog. Če se plačilni nalog ne vroči v treh letih od konca prvega leta po dospelosti, terjatev zastara.

Člen 15.

Plačilni nalogi o prispevkih za rodbinske doklade so javni izvršilni naslovi. Če ni plačila, jih izterjajo zavarovalne ustanove prisilno po upravni poti na način in s prednostnimi pravicami za državne davke. V stečaju veljajo prispevki za rodbinske doklade za privilegirane terjatve.

Člen 16.

Zakonski drug delodajalca, ki živi z njim v skupnosti, jamči solidarno za plačilo prispevkov, ki jih dolguje delodajalec za rodbinske doklade.

Prav tako jamčijo solidarno s podjetnikom za plačilo prispevkov tisti, ki je naročil delo in glavni podjetniki z manjšimi podjetniki, katerim so poverili izvršitev posameznih del.

Člen 17.

Delodajalci, ki po pogodbah, poslovnih podjetij in sporazumih svojim uslužbencem že plačujejo višje rodbinske doklade nego so doklade, ki bi jim šle po naredbi z dne 13. januarja 1942-XX št. 3, so jih dolžni izplačevati še nadalje za tisti del, ki presega znesek doklad, katere izplačujejo zavarovalne ustanove.

Člen 18.

Pri Posebni blagajni za izplačevanje rodbinskih doklad se ustanavlja odbor, kateremu predseduje predstavnik Visokega komisarja in ki je sestavljen iz sledečih članov: enega predstavnika Narodne fašistične stranke (P. N. F.); enega predstavnika glavnega računovodstva Visokega komisariata; inspektorja dela; obeh strokovnjakov Visokega komisariata pri Zvezi delodajalcev in pri Delavski zvezi; enega predstavnika Zveze delodajalcev;

dell'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana.

Art. 19

Spetta al Comitato per gli assegni familiari:

- 1º) sovrintendere alla Cassa speciale per la erogazione degli assegni familiari;
- 2º) esaminare i risultati annuali di gestione e proporre all'Alto Commissario la destinazione delle disponibilità sulle attività residue;
- 3º) fare proposte sulle questioni generali relative agli assegni familiari e sulla loro estensione ad altre categorie di prestatori d'opera;
- 4º) dare parere sulle questioni che possono sorgere nella applicazione delle norme sugli assegni familiari;
- 5º) decidere sui ricorsi riguardanti contributi e assegni.

Art. 20

L'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana amministra la Cassa per la erogazione degli assegni familiari secondo le disposizioni dell'ordinanza n. 3 in data 13 gennaio 1942, secondo queste norme integrative e quelle interne di esso istituto.

L'esercizio finanziario della Cassa ha inizio al primo gennaio e termina col 31 dicembre di ogni anno.

Il primo esercizio decorre dal 1º dicembre 1941-XX ed avrà termine col 31 dicembre 1942-XXI.

Art. 21

Al bilancio di ciascun esercizio della gestione fanno carico gli oneri e le spese speciali di essa, una quota parte delle spese generali dell'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana e degli altri Istituti, da determinarsi dall'Alto Commissario in base ai contributi prescritti sentito il parere del Comitato, e la contribuzione per il funzionamento dell'Ispettorato del lavoro.

Sulle attività nette di ciascun esercizio della gestione, una quota percentuale, da determinarsi dall'Alto Commissario, previo parere del Comitato, è destinata alla costituzione di un fondo di riserva.

Le attività residue saranno destinate dall'Alto Commissario, sentito il Comitato, a promuovere l'addestramento ed il perfezionamento dei lavoratori ed a favore di iniziative dirette alla tutela dell'istituto familiare.

Art. 22

Il presidente e il direttore dell'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana o i loro sostituti rappresentano collettivamente e a tutti gli effetti di legge la Cassa per la erogazione degli assegni familiari davanti alle autorità ed ai terzi.

Art. 23

L'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana esercita la vigilanza sulla gestione degli istituti di cui all'articolo 1 della presente ordinanza per quanto riguarda la Cassa per la erogazione degli assegni familiari.

Art. 24

Gli istituti assicuratori autorizzati non possono in nessun caso fare uso stabilmente o transitoriamente delle somme raccolte per conto della Cassa per la erogazione degli assegni familiari. Per i contributi raccolti ma non ancora versati verrà conteggiato l'interesse del 6%.

enega rappresentante Delavske zveze in ravnatelj Zavoda za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine.

Clen 19.

Naloga odbora za rodbinske doklade je:

1. da nadzoruje Posebno blagajno za izplačevanje rodbinskih doklad;
2. da pregleda letni poslovni uspeh in predlaga Visokemu komisarju, za kaj naj se namenijo razpoložljivi prebitki;
3. da podaja predloge o splošnih vprašanjih, tičočih se rodbinskih doklad in o njih razširitvi na druge skupine delojemnikov;
4. da oddaja mnenje o nesoglasjih, ki bi nastala pri uporabljanju predpisov o rodbinskih dokladah;
5. da odloča o pritožbah glede prispevkov in doklad.

Clen 20.

Blagajno za izplačevanje rodbinskih doklad upravlja Zavod za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine po določbah naredbe št. 3 z dne 13. januarja 1942-XX, po teh dopolnilnih določbah in po notranjih predpisih Zavoda.

Proračunsko leto Blagajne se začne 1. januarja in se konča 31. decembra vsakega leta.

Prva proračunska doba se je začela 1. dec. 1941-XX in se konča z 31. decembrom 1942-XXI.

Clen 21.

V proračun vsake poslovne dobe spadajo bremena in posebni poslovni izdatki, sorazmerni delež splošnih izdatkov Zavoda za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine in drugih ustanov, ki jih določi Visoki komisar po predpisanih prispevkih, ko je dobil mnenje odbora, in prispevek za poslovanje Inspekcije dela.

Od čistega prebitka vsake poslovne dobe je določen odstotni delež, ki ga odredi Visoki komisar po dobljenem mnenju odbora, za rezervni sklad.

Ostanek prebitka določi Visoki komisar po zaslišanju odbora za pospeševanje izobrazbe in spopolnjevanja delavcev ter v prid akcijam za zaščito rodbine.

Clen 22.

Blagajno za izplačevanje rodbinskih doklad zastopata pred oblastvi in nasproti drugim osebam skupno in pravnoveljavno predsednik in ravnatelj Zavoda za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine ali njiju namestnika.

Clen 23.

Zavod za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine nadzoruje poslovanje ustanov iz člena 1. te naredbe, kolikor se tiče Blagajne za izplačevanje rodbinskih doklad.

Clen 24.

Pooblašcene zavarovalne ustanove ne smejo v nobenem primeru trajno ali prehodno uporabljati vsote, pobrane za Blagajno za izplačevanje rodbinskih doklad. Od pobranih, a še ne odvedenih prispevkov se računajo 6% ne zamudne obresti.

Art. 25

Per la gestione della Cassa per le erogazioni degli assegni familiari l'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana tiene una contabilità separata. Compila rendiconti mensili, trimestrali ed annuali sulla gestione finanziaria della Cassa.

Al più tardi entro il 28 febbraio di ogni anno deve essere compilato il bilancio annuale per l'anno decorso, corredato di una speciale relazione sulla attività e sulla gestione finanziaria della Cassa e di tutti i dati statistici necessari.

Tanto i rendiconti, quanto i bilanci dopo essere stati esaminati dal Consiglio dei sindaci saranno presentati per l'approvazione al Comitato per gli assegni familiari.

Art. 26

Sono esenti da ogni specie di tasse e diritti tutti i documenti, libri, domande, proposte, notifiche, elenchi ecc. e tutti gli atti giudiziari che si riferiscono all'erogazione degli assegni familiari, fra l'Istituto ed i suoi organi locali da una parte e gli aventi diritto o i datori di lavoro dall'altra parte, nonchè fra l'Istituto e le autorità statali, provinciali, comunali e ecclesiastiche, istituti ed enti.

Art. 27

Il lavoratore che pregiudichi la Cassa col ricevere illecitamente gli assegni, deve restituire alla Cassa per la erogazione degli assegni familiari tutti gli assegni illecitamente ricevuti e le spese di procedimento. L'Istituto per le assicurazioni sociali della provincia di Lubiana è tenuto in questo caso a trattenere gli assegni fino a copertura del danno causato. Se il lavoratore ha causato il danno alla Cassa per la erogazione degli assegni familiari con conoscenza o coll'aiuto del datore di lavoro, o per causa della sua noncuranza, risponde il datore di lavoro solidalmente col lavoratore del danno causato.

Art. 28

Salvo che il fatto costituisca reato più grave è punito coll'ammenda da L. 100 a L. 1.000:

1) il datore di lavoro che non presenta in tempo utile all'istituto assicuratore competente i dati personali o familiari e gli altri documenti probatori dei prestatori d'opera o che non notifica l'entrata o l'uscita del lavoratore nella Cassa per la erogazione degli assegni familiari e tutti i cambiamenti riferentisi alle condizioni personali o di lavoro del lavoratore o al suo stato di famiglia;

2) il datore di lavoro ed in generale coloro che sono preposti al lavoro, ove si rifiutino di prestarsi alle indagini dei funzionari ed agenti incaricati della vigilanza o di fornire loro i dati o documenti necessari ai fini della applicazione delle disposizioni sugli assegni familiari o li diano scientemente errati od incompleti;

3) chiunque fa dichiarazioni false o compie altri fatti fraudolenti al fine di procurare a sè o ad altri la corresponsione di assegni familiari.

È punito con l'ammenda da L. 20 a L. 200 il lavoratore che non comunica il nome del datore di lavoro presso il quale è principalmente occupato o che non comunica in tempo utile al datore di lavoro il cambiamento nello stato di famiglia.

Člen 25.

Za poslovanje Blagajne za izplačevanje rodbinskih doklad vodi Zavod za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine ločeno posebno knjigovodstvo. O finančnem poslovanju Blagajne sestavlja mesečne, tromesečne in letne obračune.

Najkasneje do 28. februarja vsakega leta se mora sestaviti letni računski zaključek za minulo leto s posebnim poročilom o delovanju in denarnem poslovanju Blagajne in z vsemi potrebnimi statističnimi podatki.

Tako obračuni kakor računski zaključki se morajo, ko jih je pregledal nadzorni odbor, predložiti v odbritev odboru za rodbinske doklade.

Člen 26.

Vseh vrst taksnih pristojbin so oproščeni vse listine, knjige, vloge, predlogi, prijave, sezname itd. in vsi sodni spisi, ki se nanašajo na izplačevanje rodbinskih doklad med Zavodom in njegovimi krajevnimi organi z ene strani ter upravičenci ali delodajalci z druge strani, kakor tudi med Zavodom in državnimi, pokrajinskimi, občinskimi in cerkvenimi oblastvi, zavodi in ustanovami.

Člen 27.

Delavec, ki bi oškodoval Blagajno s tem, da bi neupravičeno prejemal doklade, mora povrniti Blagajni za izplačevanje rodbinskih doklad vse neupravičeno prejete doklade in stroške postopka. Zavod za socialno zavarovanje Ljubljanske pokrajine je v takem primeru dolžen zadržati doklade, dokler ni poravnana povzročena škoda. Če je povzročil delavec škodo Blagajni za izplačevanje rodbinskih doklad z delodajalčevo vednostjo ali pomočjo ali po njegovi malomarnosti, je delodajalec z delavcem solidarno odgovoren za povzročeno škodo.

Člen 28.

Če dejanje ni huje kaznivo, se kaznuje v denarju od 100 lir do 1000 lir:

1. delodajalec, ki pristojni zavarovalni ustanovi ne da o pravem času osebnih ali rodbinskih podatkov in drugih dokazilnih listin delojemnika ali ki ne prijavi delavčevega vstopa v Blagajno za izplačevanje rodbinskih doklad ali njegovega izstopa iz nje ter vseh sprememb glede delavčevih osebnih ali delovnih razmer ali o njegovem rodbinskem stanju;

2. delodajalec in vobče vsi, ki vodijo delo, če nočejo biti pri ovedbah funkcionarjem in nadzorovalnim organom na pomoč ali jim dajati podatke ali potrebne listine radi uporabe predpisov o rodbinskih dokladah, ali ki jih dajo vedoma neresnične ali nepopolne;

3. kdor odda neresnično izjavo ali stori druga dejanja prevare, da priskrbi sebi ali drugim rodbinske doklade.

V denarju od 20 do 200 lir se kaznuje delavec, ki ne sporoči imena delodajalca glavne zaposlitve ali ki ne sporoči o pravem času delodajalcu spremembe v rodbinskem stanju.

Art. 29

La competenza a conoscere dei reati di cui all'art. 28 della presente ordinanza spetta alla autorità amministrativa di prima istanza competente per territorio, con la procedura sommaria prevista all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8. L'ammontare delle ammende è devoluto a favore della Cassa per la erogazione degli assegni familiari.

Art. 30

La vigilanza per l'applicazione della ordinanza n. 3 in data 13 gennaio 1942-XX e della presente ordinanza è esercitata dall'Ispettorato del lavoro dell'Alto Commissariato.

Art. 31

La presente ordinanza entra in vigore dalla data di pubblicazione nel «Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana».

Lubiana, il 9 febbraio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Clen 29.

Kazniva dejanja iz člena 28. te naredbe sodijo krajevno pristojna upravna oblastva prve stopnje po skrajšanem postopku, določenem z naredbo z dne 26. januarja 1942-XX št. 8. Denarne kazni se stekajo v Blagajno za izplačevanje rodbinskih doklad.

Clen 30.

Uporabljanje naredbe št. 3 z dne 13. januarja 1942-XX in te naredbe nadzoruje Inspekcija dela Visokega komisariata.

Clen 31.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 9. februarja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Decreti dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 14.

Nomina di un membro del Comitato provinciale per il collocamento

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza 25 giugno 1941-XIX, n. 52, sulla disciplina della domanda e dell'offerta di lavoro, vista la designazione dell'Unione provinciale dei lavoratori per la provincia di Lubiana,

d e c r e t a :

Il sig. Stanko Giorgio è nominato membro del Comitato provinciale per il collocamento, quale rappresentante dei lavoratori dell'industria.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 29 gennaio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

52.

Odločbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 14.

Imenovanje člana Pokrajinskega namestitvenega odbora

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na svojo naredbo z dne 25. junija 1941-XIX št. 52 o ureditvi povpraševanja in ponudbe dela in glede na predlog Pokrajinske delavske zveze za Ljubljansko pokrajino

o d l o č b a :

Za člana Pokrajinskega namestitvenega odbora kot predstavnika industrijskih delavcev se imenuje g. Jurij Stanko.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 29. januarja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 13 del 14 febbraio 1942-XX. E. F.

Priloga k 13. kosu z dne 14. ebruarja 1942-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

ALTO COMMISSARIATO — VISOKI KOMISARIAT

UFFICIO DI COMPENSAZIONE PER I DEBITI E CREDITI DELLE PERSONE CHE HANNO RICHIESTO IL TRASFERIMENTO NEL REICH GERMANICO.

A sensi dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX n. 143 si rende noto l'81° elenco delle persone che hanno richiesto il trasferimento nel Reich Germanico a norma dell'Accordo italo-tedesco del 20 ottobre 1941-XIX:

POBOTNI URAD ZA DOLGOVE IN TERJATVE OSEB, KI SO ZAPROSILE ZA PRESELITEV V NEMČIJO

V smislu naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 se objavlja 81. seznam oseb, ki so zaprosile za preselitev v Nemčijo na podstavi italijansko-nemškega sporazuma z dne 20. oktobra 1941-XIX:

LXXXI° ELENCO — LXXXI. SEZNAM:

No. d'ord. Zap. števil	Cognome e nome Primek in ime	Paternità oče (mati)	Data e luogo di nascita Dan in kraj rojstva	Luogo di residenza Bivališče	
1	Loser Hermelinde	di Giovanni Janez	3-11-1909	Štalcarji	Wien
2	Montel Juliana	di Giovanni Janez	26-10-1911	Sp. Mozelj	Požega
3	Röthel Francesco	di Mattia	28-3-1913	Gor. Topli vrh	Neu Ulm
4	Köstner Luigia Alojzija	di Giovanni Janez	9-6-1886	Wien	Wien
5	Mische Alberto	di Antonio	19-5-1920	Stari log	Walt Save
6	Mische Enrico Henrik	di Antonio	26-1-1916	Stara cerkev	Walt Save
7	Kösel Giuseppe Jožef	di Antonio	6-1-1886	Polom	Schönbrunn
8	Drescher in ¹ Kösel Rosa	di Francesco	8-12-1898	Barzdorf	Schönbrunn
9	Kösel Gertrud Jera	di Giuseppe Jožef	11-2-1921	Schles. Ostrau	Schönbrunn
10	Kösel Giuseppe Jožef	di Giuseppe Jožef	8-3-1927	Schles. Ostrau	Schönbrunn
11	Schneller Luigi Alojzij	di Giovanni Janez	21-6-1892	Koprivnik	Retz
12	Jaklitsch in ¹ Schneller Justina	di Francesco	21-9-1897	Wien	Retz
13	Schneller Anna	di Luigi Alojzij	24-8-1925	Schottau	Znaim
14	Kresse in ¹ Neusburger Elisa-beta	di Giovanni Janez	31-8-1914	Kočevje	Wien
15	Krisch Giacomo Jakob	di Georg Jurij	22-4-1894	Dolnja Briga	Schönberg
16	Kriesch in ¹ Krisch Paola	di Giovanni Janez	26-5-1899	Mähr. Schönberg	Mähr. Schönberg
17	Krisch Maria	di Giacomo Jakob	8-5-1927	Dolnja Briga	Mähr. Schönberg
18	Krisch Helmut	di Giacomo Jakob	10-9-1932	Mähr. Schönberg	Mähr. Schönberg
19	Krisch Ilse	di Giacomo Jakob	6-5-1936	Mähr. Schönberg	Mähr. Schönberg
20	Krisch Werner	di Giacomo Jakob	18-10-1941	Mähr. Schönberg	Mähr. Schönberg
21	Wolf Enrico Henrik	di Giuseppe Jožef	29-4-1917	Kočevje-okol.	Maribor
22	Oswald Giovanni Janez	di Giuseppe Jožef	10-2-1905	Stara cerkev	Leoben
23	Hutter Paola	di Mattia	2-6-1910	Livold	Brežice
24	Krenn Federico	di Giuseppina Jožefina	13-11-1898	Stara cerkev	Graz
25	Loser Giovanni Janez	di Giuseppe Jožef	24-6-1907	Dolnja Briga	Berlin
26	Weber in ¹ Loser Erna	di Giovanni Janez	29-10-1914	Koprivnik	Berlin
27	Brunner Giovanni Janez	di Giovanni Janez	14-2-1888	Madžarska	München
28	Haze Antonio	di Mattia	5-6-1905	Dolnja Briga	Maribor
29	Schetina in ¹ Haze Maria	di Giuseppe Jožef	7-5-1914	Bršljin	Maribor
30	Haze Maria	di Antonio	5-11-1932	Novo mesto	Maribor
31	Haze Luigia Alojzija	di Antonio	13-10-1936	Novo mesto	Maribor
32	Haze Carla	di Antonio	3-1-1939	Gutendorf	Maribor
33	Michitsch Giovanni Janez	di Giovanni Janez	19-10-1908	Inlauf	Maribor
34	Praznik in ¹ Michitsch Maria	di Andrea	9-2-1912	Köttenich	Maribor
35	Michitsch Edith	di Giovanni Janez	7-8-1938	Maribor	Maribor
36	Michitsch Paolo	di Giovanni Janez	5-6-1905	Inlauf	Maribor
37	Poje in ¹ Michitsch Paola	di Francesco	28-4-1903	Borovec	Maribor
38	Michitsch Viljem	di Paolo	1-6-1929	Borovec	Maribor
39	Michitsch Roberto	di Paolo	17-3-1931	Borovec	Maribor
40	Ostermann Michele	di Giovanni Janez	29-9-1895	Inlauf	Maribor
41	Onitsch in ¹ Ostermann Francesca	di Francesco	20-9-1905	Kerschbach	Maribor
42	Ostermann Hermann	di Michele	13-11-1940	Maribor	Maribor
43	Schauer Luigi Alojzij	di Giovanni Janez	4-8-1886	Mahovnik	Gaishorn
44	Pokorny in ¹ Schauer Federica	di Carlo	16-7-1900	Ribnica	Gaishorn
45	Meisetz Margareta	di Francesco	13-6-1897	Ljubljana	Wien
46	Gliha n. ² Michelitsch Amalia	di Giuseppe Jožef	4-7-1869	Auspitz	Maribor
47	Grumm Francesco	di Luigi Alojzij	12-10-1915	Gelsenkirchen	Kranj
48	Grumm Stefano	di Luigi Alojzij	2-8-1911	Elisabethdorf	Kranj
49	Hausmann Antonio	di Francesco	23-3-1891	Schludrenau	Wien
50	Brandt in ¹ Hausmann Hermina	di Herman	17-7-1901	Ljubljana	Wien
51	Hausmann Eva	di Antonio	28-4-1935	Ljubljana	Wien

¹ in = poročena, ² n. = rojena

No d'ord. Zap. šte.	Cognome e nome Primek in ime	Paternità oče (mati)	Data e luogo di nascita Dan in kraj rojstva	Luogo di residenza Bivališče
52	Hirschegger Rupert	di Giuseppe Jožef	11-9-1889 D. M. v Polju	Količevo
53	Kutina in ¹ Hirschegger Anna	di Augusto	13-6-1896 Rusija	Količevo
54	Kainz Giuseppina Jožefina	di Vittoria	24-12-1891 Ljubljana	Graz
55	Kleinmayr Giuseppe Jožef	di Ignazio	26-8-1886 Kranj	Maribor
56	Pöhlig in ¹ Kleinmayr Matilda	di Erman	24-6-1895 Sarajevo	Maribor
57	Kordon Gustavo	di Giacomo Jakob	22-5-1886 Hagau	Maribor
58	Leiler in ¹ Kordon Giovanna Ivana	di Francesco	2-5-1896 Ribnica	Maribor
59	Kordon Guido	di Gustavo	25-8-1923 Gor. Logatec	Maribor
60	Kovačič Emilio	di Albin	7-10-1901 Nemčija	Lambrecht
61	Abe in ¹ Kovačič Elisa	di Giovanni Janez	5-10-1900 Turingen	Lambrecht
62	Kranner Avrelija	di Ferdinando	19-7-1853 Beljak	Maribor
63	Kainz in ¹ Lasetzky Maria	di Carlo	7-4-1875 Ljubljana	Graz
64	Lininger Amalia	di Federico	15-6-1869 Graz	München
65	Medved Riccardo	di Giovanni Janez	22-12-1901 Eisenerz	Klagenfurt
66	Hackner in ¹ Osredkar Giusep- pina Jožefa	di Giovanni Janez	12-1-1886 Loich	Wilhelmsburg
67	Osredkar Maria	di Giuseppina Jožefina	28-6-1929 Kreisbach	Wilhelmsburg
68	Panian Gustavo	di Gustavo	24-12-1899 Dölitz	Borna
69	Engelmann in ¹ Panian Ema	di Otto	7-1-1904 Lindenau	Borna
70	Panian Irma	di Gustavo	22-6-1923 Borna	Borna
71	Panian Erica	di Gustavo	3-10-1925 Borna	Borna
72	Panian Wolfgang	di Gustavo	27-1-1927 Borna	Borna
73	Panian Orsola Urša	di Gustavo	16-4-1930 Borna	Borna
74	Panian Rodolfo	di Gustavo	28-4-1933 Borna	Borna
75	Panian Elisabeth	di Gustavo	24-11-1934 Borna	Borna
76	Pirz Gabriel	di Giovanni Janez	18-3-1903 Št. Vid — Koroško	Kamnik
77	Schidan Gerhard	di Maria	5-12-1884 Gorica	Bad-Hall
78	Schwinger Elisa	di ?	5-11-1852 Novo mesto	Graz
79	Sieberer Paola	di Giovanni Janez	29-6-1889 Ljubljana	Wien
80	Tellian Rosalia	di Giovanni Janez	14-3-1915 Občica	Graz
81	Tellian Giovanna Ivana	di Giovanni Janez	20-1-1920 Občica	Graz
82	Thaler Elena	di Antonio	27-4-1922 Ljubljana	Wien
83	Zeschko Enrico	di Guido	10-10-1878 Ljubljana	Kattowitz
84	Kunz in ¹ Zeschko Gabriela	di Giacomo Jakob	1-6-1885 Ljubljana	Kattowitz

¹ in = poročena

In base alla disposizione contenuta nel paragrafo 15, punto 1^o, delle norme di esecuzione del citato Accordo, gli eventuali creditori delle persone sopraindicate dovranno, entro due settimane dalla data di pubblicazione sul Boll. Uff., denunciare i rispettivi crediti di qualsiasi titolo all'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana — Ufficio di Compensazione dei debiti e dei crediti, Lubiana, Stari trg n. 34, II piano.

Lubiana, 12. febbraio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Na podstavi določbe § 15., t. 1., navodil za izvedbo omenjenega sporazuma morajo morebitni upniki zgoraj naštetih oseb prijaviti v dveh tednih od dne te objave v Službenem listu svoje terjatve iz katerega koli naslova Visokemu komisariatu za Ljubljansko pokrajino — Pobotnemu uradu za dolgove in terjatve v Ljubljani, Stari trg 34, II. nadstr.

Ljubljana dne 12. februarja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Pubbliche Amministrazioni

No. 43. 89

Avviso d'asta.

La Direzione delle foreste demaniali dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana venderà alla prima asta pubblica (per iscritto) il 28 febbraio 1942 e, qualora la stessa andasse deserta, alla seconda asta pubblica il 9 marzo 1942, in due partite ca. 12.000 m³ di faggio non abbattuto trovatesi nella foresta demaniale sita «na Gorjancih» (parte meridionale da «Trdinov vrh»).

Il prezzo di grida complessi-

Razna oblastva

Št. 43. 89

Razglas.

Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino — Ravnateljstvo državnih gozdov v Ljubljani — prodà na prvi pismeni licitaciji dne 28. februarja 1942., v primeru neuspele prve pa na drugi pismeni licitaciji dne 9. marca 1942. v dveh skupinah skupaj okoli 12.000 plm bukovine na panju v državnem gozdu na Gorjancih (na južni strani Trdinovega vrha).

vo è di L. 228.000; ogni partita di faggio verrà però messa in vendita come oggetto di asta separato.

La prima nonchè l'eventuale seconda asta avranno luogo nei giorni suddetti alle ore 11 nel locale d'ufficio della Direzione delle foreste demaniali in Lubiana, via Bleiweisova 1, dove gli interessati possono avere i moduli per le offerte nonchè tutti gli altri chiarimenti necessari.

La Direzione delle foreste demaniali di Lubiana
l'11 febbraio 1942-XX.

Il direttore:
ing. Cerjak.

Skupna izklicna cena znaša lir 228.000.—, vendar se vsaka od obeh skupin prodaja kot poseben licitacijski objekt.

Obe licitaciji bosta navedena dneva od 11. ure dopoldne dalje v uradnih prostorih ravnateljstva državnih gozdov v Ljubljani — Bleiweisova cesta 1, kjer dobe interesenti vzorec za vložitev ponudbe, kakor tudi vsa ostala potrebna pojasnila.

Ravnateljstvo drž. gozdov
v Ljubljani
dne 11. februarja 1942.

Ravnatelj:
ing. Cerjak.